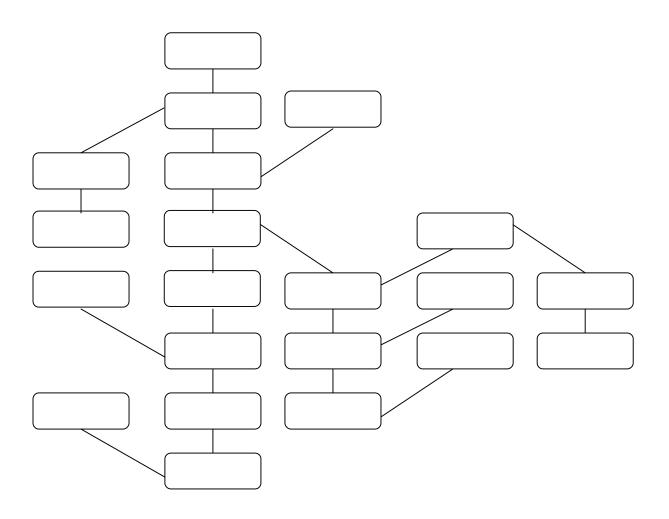
Piąta Międzynarodowa Olimpiada Lingwistyki Teoretycznej, Matematycznej i Stosowanej

Rosja, Sankt Petersburg, 31 lipca–4 sierpnia 2007 r.

Turniej drużynowy

Niżej pokazane jest drzewo genealogiczne jednej rodziny hawajskiej. Także podane są informacje w języku hawajskim¹ o związkach pokrewieństwa wybranych przedstawicieli tej rodziny (zaznaczonych numerami 1–11) w formie następującej: nazywane jest imię innego członka rodziny, a potem mówi się, kim on jest dla członka rodziny pod odpowiednim numerem. Na końcu są tłumaczenia pięciu hawajskich wyrazów.



¹ Język hawajski odnosi się do języków austronezyjskich. Mówi w nim ok. 2000 osób na wyspach Hawajskich (USA).

1.

Akamu, kupuna kāne kualua. Elta, makuakāne hanauna.

Mano, hūnona kāne. Loni, makuahine.

2.

Mihil, kupuna wahine kualua.

Nani, wahine.

Halia, kupuna wahine.

Kalena, makuahine.

Alika, hūnōna kāne.

Etana, makuakāne.

Nani, hūnōna wahine.

Kai, mo'opuna kāne kualua.

Kalena, wahine.

Kani, mo'opuna wahine kuakāhi.

Akela, keikikāne.

4.

Nani, makuahūnōai wahine.

Elta, makuahūnōai kāne.

Ola, wahine.

5.

Etana, keikikāne hanauna.

Lola, makuahine kōlea.

Akamu, makuakāne.

Halia, kaikuahine.

Aukai, keikikāne.

źródło kupuna

`ekolu trzy 6.

Mihil, kupuna wahine kuakāhi.

Halia, makuahine hanauna.

Kimo, makuakāne.

Akamu, kupuna kāne.

7.

Kani, mo'opuna wahine.

Elta, kāne.

8.

Kalena, makuahine.

Abia, keikikāne.

Etana, makuakāne kōlea.

9.

Malia, mo'opuna wahine kuakolu.

Mihil, makuahūnōai wahine.

Akamu, kāne.

Etana, mo'opuna kāne.

Kani, mo'opuna wahine kuakolu.

10.

Mano, kāne.

Keoki, makuakāne.

Akamu, kupuna kāne kuakolu.

Etana, kupuna kāne kuakāhi.

11.

Abia, mo'opuna kāne.

Makani, keikikāne.

wahinekobieta `ekāhi jeden

`elua dwa

- Odtwórzcie drzewo tej rodziny wypełniając puste prostokąty konkretnymi imionami. W drzewie zaznaczone są wszystkie więzi rodzic-dziecko i tylko one. Jeżeli wspomina się obu rodziców, to ci koniecznie są (lub byli) małżeństwem. Starsze pokolenia znajdują się wyżej w strukturze drzewa.
- Wskażcie imiona jedenastu członków rodziny zaznaczonych numerami w przykładach **§2.** tekstowych.

Komentarz: `— specyficzna spółgłoska (zwarcie krtaniowe), ō, ā, ū — długie samogłoski.

Olga Fiodorowa

Tekst polski: Natalia Kotsyba